

בית דין צדק דק"ק פאריש והמדינה

BETH DIN DE PARIS - TRIBUNAL RABBINIQUE

שטר פרוזבול

אנחנו החתומים מטה מאשרים בזה כי בא לפנינו.....
כאן בעיר.....ואמר לנו: הן שנה זו שנת השמיטה ויש לי חובות בשטר
ובעל פה על אנשים ועל בנקים, הריני מוסר לבית הדין בעיר פאריש הלא המה הרבנים
הדיינים שליט"א: הרב יצחק גוגנהיים הרב הראשי, הרב חיים פרץ, והרב אברהם ברכה
שכל חוב שיש לי שאגבנו בכל זמן שארצה. ולצאת ידי חובה לדעה שאין מועיל מסירה
אלא בפני בית דין, הריני מוסר לפניכם אתם שכל חוב שיש לי על אחרים שאגבנו כל
זמן שארצה.
והיות ור'.....מסר לפנינו מילי דפרוזבול כמו שאמרו חז"ל
כתבנו וחתמנו ביום..... לחדש אלול תשע"ה.

.....נאום
.....נאום
.....נאום

הנראות: יכתבו את שם מוסר הפרוזבול בשורה ראשונה. ואת מקום מסירת הפרוזבול בשורה שניה.
וכן בשורה שלפני הסוף, ותאריך יום החדש לעשיית הפרוזבול. ויחתמו שלשה אנשים שמבינים מה
הוא פרוזבול בשלושת המקומות אחר המלה נאום.

TRADUCTION

Nous Soussignés ,certifions par la présente que s'est présenté devant nous
.....
ici en ville de.....et il/elle nous a dit: << Voici , cette année est
une année de shémitta et, une/ des personne/s et /ou une/ des banque/s ,me doivent
certaines sommes d'argent et cette/ ces dette/s a /ont été contractée/s oralement
ou par document écrit .Je déclare par la présente que je transmets cette/ ces
dette/s au Tribunal Rabbinique de Paris, constitué par Rav Itshak Gugenheim
Président du Beth Din, Rav Haim Peretz ,et Rav Avraham Braka afin que je
puisse percevoir mon dû à tout moment, selon ma convenance.
Et pour tenir compte de l'opinion selon laquelle la transmission des dettes ne
peut s'effectuer qu'en présence physique d'un beth din, je vous transmets ces
dettes afin de pouvoir percevoir mon dû à tout moment, selon ma convenance. >>
Fait et signé en date duEloul 5775.

Signature 1
Signature 2.....
Signature 3.....